

香港賽馬會社區資助計劃
共融藝術計劃



香港賽馬會社區資助計劃
——共融藝術計劃網頁

攝影 工作坊系列

導師培訓課程
攝影導師培訓工作坊



展能藝術培訓
商業攝影工作坊



主辦



香港賽馬會社區資助計劃
共融藝術計劃
The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant
Inclusive Arts Project

捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

主辦機構



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

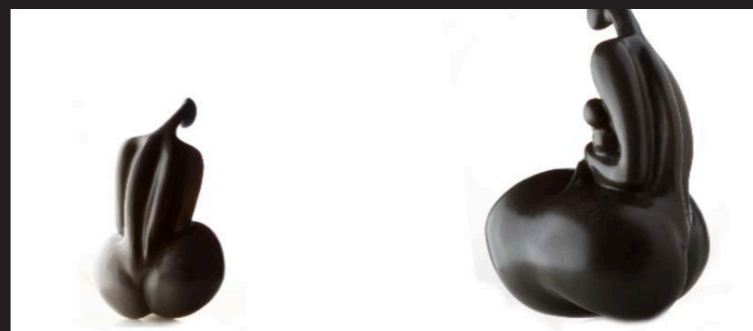


導師簡介 張宏聲



攝影 工作坊系列

香港展能藝術會——賽馬會共融藝術工房曾兩度與張宏聲老師合作開辦不同類型的攝影工作坊，參加者均獲益良多，反應熱烈。今年四月，共融藝術工房再與張老師合作，推出攝影導師培訓工作坊，以及為殘疾人士提供展能藝術培訓的商業攝影工作坊。



台北市立美術館作品典藏影像創作藝術家；資深國際裁判；資深攝影藝術教育工作者，尤其專長於「視聽教育」及「課程之教學教法與教材設計」，以及「身心障礙者攝影技能培訓」。

張老師從事攝影藝術教育 32 年，具豐富的攝影教學經驗，對他來說「教育是一份影響生命的工作，一個人存在於這世上的意義在於你是否對於另一個生命有著善的影響或扶持。」當中，張老師有 23 年投身台灣境內、外身心障礙者攝影教學的工作經驗，針對不同能力人士的需要，設計

出合適的教學方式，其中包括：肢障、聽障、腦性痲痺、智障、情緒障礙、甚至近來從事的視障人士攝影教學工作。

張老師深信藝術無界限，並認同香港展能藝術會（ADA）的宗旨「藝術同參與·傷健共展能」，因此與 ADA 多年來合作無間，透過各類文化交流及藝術活動，以藝術連結生命。他曾兩度與賽馬會共融藝術工房合作，擔任導師培訓課程及展能藝術培訓課程的導師，寓生命教育於攝影技巧之內，啟發參與者思考藝術及教育工作者所應具備的情操和態度。



導師培訓課程

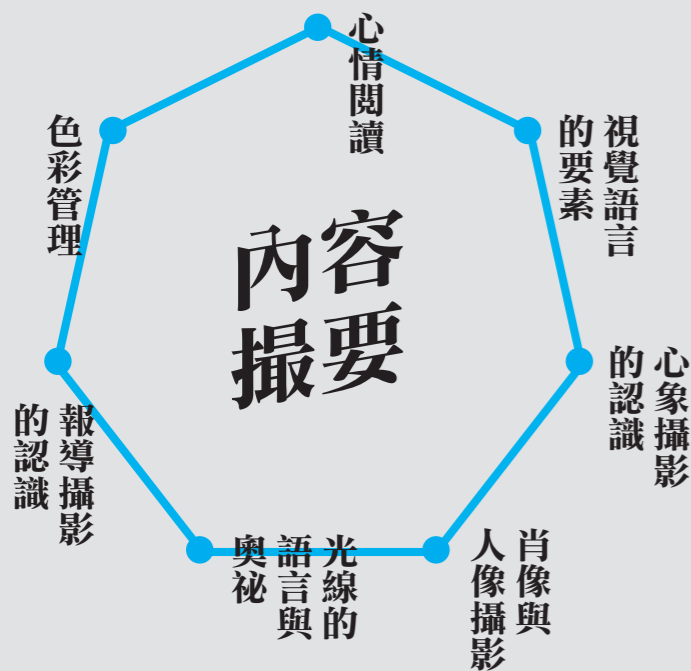
攝影導師培訓工作坊

對象 攝影師、攝影導師、視覺藝術導師、教師、社工以及其他有興趣人士



有關工作坊

本課程針對一般攝影之愛好者，經由整合式的教學，引領學員由技法中認識心法，瞭解如何以影像代替文字說出內心的感受，掌握以影像溝通的要訣和技巧，提昇參加者以影像溝通的能力。透過工作坊的理論及實踐，提昇參加者指導其他有不同學習需要人士的攝影技巧。



攝影導師培訓工作坊 24 小時

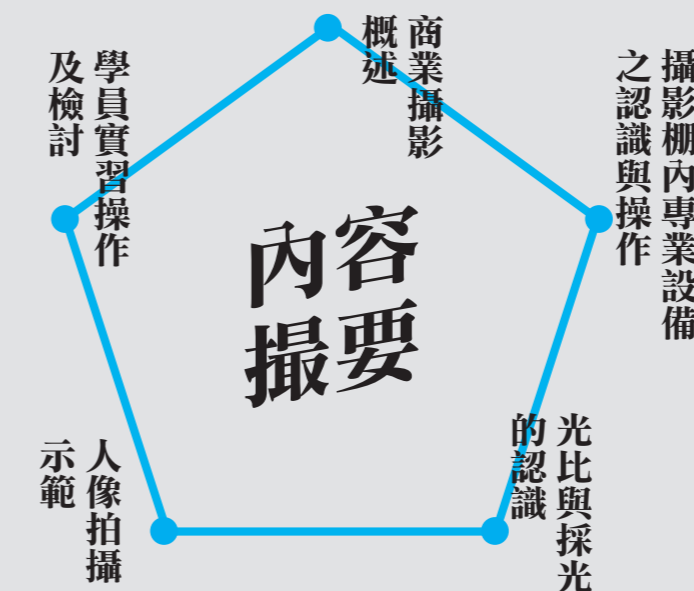
日期及時間	18/4/2014【五】 上午 10:00—下午 5:30* 19/4/2014【六】 上午 10:00—下午 5:30* 23/4/2014【三】 晚上 7:00—10:00 25/4/2014【五】 晚上 7:00—10:00 26/4/2014【六】 上午 10:00—下午 5:30* * 包括 1.5 小時午飯時間
上課地點	賽馬會共融藝術工房 九龍石硤尾白田街 30 號 賽馬會創意藝術中心L3-04 室
語言	普通話 (輔以即時粵語傳譯)
名額	18 名
費用	港幣 1,200 元正
截止日期	2014 年 4 月 4 日
備註	<ul style="list-style-type: none"> 未曾參加過由共融藝術工房舉辦的攝影導師培訓工作坊者，可獲優先錄取 參加者出席率達八成或以上，可獲頒發出席證書 參加者需自備數碼相機 本課程不接受傳真或電郵報名

對象

具一定攝影基礎技巧的任何殘疾人士，報名後需經過遴選，成功獲選者才可參與。

有關工作坊

本課程針對具有一定攝影技巧和經驗的攝影愛好者，就商業攝影的範疇予以密集實作的交流和練習，並針對每一學員的作品予以分析。工作坊適合具一定攝影基礎並有操作 DSLR (數位單鏡反光相機) 經驗之學員。



展能藝術培訓 商業攝影 工作坊

商業攝影工作坊 20 小時

日期及時間	17/4/2014【四】 下午 6:30—晚上 10:00 20/4/2014【日】 上午 10:00—下午 6:00* 21/4/2014【一】 上午 10:00—下午 6:00* 24/4/2014【四】 下午 6:30—晚上 10:00 * 於攝影棚進行，並包括 1.5 小時午飯時間
上課地點	賽馬會共融藝術工房 九龍石硤尾白田街 30 號 賽馬會創意藝術中心L3-04 室及 工房外的專業攝影棚 Pink Cloud Studio 九龍青山道 696 號時采中心 502 室 (荔枝角港鐵站 C 出口)
語言	普通話 (輔以即時粵語傳譯)
名額	12 名
費用	港幣 600 元正，其中最多 6 個名額將留予領取綜援人士，以港幣 390 元報讀。
截止日期	2014 年 3 月 27 日
遴選	<ul style="list-style-type: none"> 參加者報名時需要以光碟遞交人物、靜物、風景的攝影作品各兩張 (共 6 張)，每張作品不少於 1MB 大小 參加者所遞交的作品會根據構圖、採光、創意、感性等四個範疇作遴選 遴選結果將於 2014 年 4 月 4 日以電郵公佈
備註	<ul style="list-style-type: none"> 參加者需自備單鏡反光數碼相機 (DSLR) 本課程不接受傳真或電郵報名

活動報名須知 Application Notes for Programmes

報名方法 Enrolment information

- 每張報名表格只供一位參加者使用（表格可自行影印或從網頁下載）。
- 填妥報名表格後，請連同劃線支票（抬頭：「香港展能藝術會」，支票背面請寫上課程名稱、參加者姓名及聯絡電話）或現金，親身遞交或郵寄往「香港九龍石硤尾白田街 30 號賽馬會創意藝術中心 L3-04 賽馬會共融藝術工房」，信封面請註明報名課程名稱。（註：請勿郵寄現金）
- 不接受傳真或電郵報名。
- Use one application form for each individual application. The form can be downloaded from Arts with the Disabled Association Hong Kong (ADAHK) website. Photocopies are also acceptable.
- Please complete the application form and submit it together with a crossed cheque (payable to "Arts with the Disabled Association Hong Kong" and remark your name, the name of the programme and the contact telephone number at the back of the cheque) or cash. Applications can be submitted in person or by mail to Jockey Club Inclusive Arts Studio, L3-04, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong. Please mark the name of workshop on the envelope (Note: Please do not send cash by mail).
- Applications by fax or email are not accepted.

參加者須知 Notes for All Applicants

- 若報名人數不足，本會有權更改活動舉行日期。
- 除本會因收生不足而取消課程外，所有參加者已繳交之費用將不獲退還。
- 本會保留是否接納申請人報名申請的權利。
- 本會將於活動舉行前一星期通知各成功報名者。
- 除獲得本會同意外，一經取錄，參加者不得轉讀其他課程，所繳之學費及學額亦不得轉讓予他人。
- 成功報讀之參加者若無故缺席，本會保留拒絕該名參加者將來下次參與此計劃舉辦之活動的權利。
- 本會保留更改活動內容之權利。
- 除特別註明報名條件外，一般皆以「先到先得」方式取錄參加者。（以收到填妥之報名表格及辦妥繳費手續為準）
- ADAHK reserves the right to change the programme date if there is an insufficient enrolment by the application deadline.
- Fees paid are non-refundable unless a course is cancelled by ADAHK due to insufficient enrolments.
- ADAHK reserves the right to make final decision on the eligibility of applicants.
- Notification will be sent to the successful applicants ONE week prior to the programme.
- Successful applicants are not allowed to switch from one registered programme to another without approval from ADAHK. Fees and places on programmes are not transferable.
- ADAHK reserves the right in its discretion to reject applicants who were absent without giving any reasons from joining the programme in future.
- ADAHK reserves the right of making any amendments on the course without prior notice and the decision should be final.
- Application is made on a first come, first served basis unless otherwise stated. (Based on the date of postmark or the submission date of a duly completed application form AND full payment)

暴雨及颱風指引 Rainstorm Warnings and Typhoon Signals Arrangements

黃色暴雨及一號颱風訊號 Amber rainstorm warning and typhoon signal no.1	所有活動如常進行（視乎當天天氣情況） All programmes continue (subject to the weather condition)
紅色暴雨及三號颱風訊號（活動三小時前懸掛） Red rainstorm warning and typhoon signal no.3 (hoisted by three hours before the programme)	所有活動如常進行（視乎當天天氣情況） All programmes continue (subject to the weather condition)
黑色暴雨及八號颱風或以上訊號（活動三小時前懸掛） Black rainstorm warning and typhoon signal no. 8 or above (hoisted by three hours before the programme)	所有活動取消 All programmes will be cancelled

我們樂意按殘疾人士不同需要作出適當安排，請聯絡我們。

We strive to make our programmes accessible to all. Please contact us and let us know your needs.

查詢 Enquiries

電話 Tel (852) 2777 8664 傳真 Fax (852) 2777 8669 電郵 Email jcias@adahk.org.hk

Facebook www.facebook.com/jcias 網址 Website www.adahk.org.hk/tc/jciap/index.html

地址 Address 香港九龍石硤尾白田街 30 號賽馬會創意藝術中心 L3-04 賽馬會共融藝術工房
Jockey Club Inclusive Art Studio, L3-04, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

香港賽馬會社區資助計劃——共融藝術計劃 報名表格

Application Form of The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Inclusive Arts Project

(Please ✓ the appropriate box 請在適當的□內加 ✓)

工作坊名稱	費用	支票號碼
<input type="checkbox"/> 導師培訓課程 — 攝影導師培訓工作坊	\$1,200	
<input type="checkbox"/> 展能藝術培訓 — 商業攝影工作坊	\$600	
<input type="checkbox"/> 導師培訓課程 — 「舞蹈連繫」工作坊： 一套讓不同能力人士進行舞蹈活動的方法 Trainer's Training Master Class Dancing to Connect Workshop: A methodology for dance activities of people with different abilities	\$1,200	

參加者資料 Participant Information

姓名 Name (中文 Chi) _____ (英文 Eng) _____

性別 Gender 男 M 女 F 年齡 Age 18- 25 26 - 40 41 - 60 above 60 以上

電話 Tel _____ 電郵 Email _____

就業情況 Occupation

- 學生 Student (小學 Primary 中學 Secondary 專上學院 Diploma 大學或以上 Bachelor or above)
- 在職 Employed (職業 Occupation _____) 待業 Unemployed
- 正接受復康服務 Receiving Rehabilitation Service (指工場、住宿服務等 e.g. Sheltered Workshops; Hostels etc.)
- 其他 Others (請列明 Please specify _____)

身體狀況 Physical Condition (資料將用作安排活動內容及提供通達服務)

- 聽障 Hearing Impairment 視障 Visual Impairment 視聽障 Visual and Hearing Impairment
- 輕度智障 Intellectual Disability (Mild) 中度智障 Intellectual Disability (Moderate)
- 嚴重智障 Intellectual Disability (Severe) 痙攣 Spastic 肢體殘疾 Physical Disability
- 輪椅使用者 Wheelchair User 精神病康復 Mental Illness 言語障礙 Speech Impairment
- 特殊學習障礙 Specific Learning Disabilities 自閉症 Autistic 過度活躍 Hyperactivity / 專注力不足 Attention Deficit
- 其他 Others (請列明 Please specify _____)

使用語言 Use of Language

- 粵語 Cantonese 英語 English 香港手語 HK Sign Language 其他 Others (請列明 Please specify _____)

活動時，是否需要特別安排？(如手語翻譯) Is there any special need during workshops? (e.g. Sign Language Interpretation)

- 沒有 No 有 Yes (請列明 Please specify _____)

緊急聯絡人方法 Emergency Contact

聯絡人姓名 Contact Person _____

與參加者關係 Relationship _____ 電話 Tel _____

- 本人同意於活動進行過程中接受拍攝，並作紀錄及宣傳之用。
I agree to be photographed or filmed during the workshops. The pictures or video taken during the programme will be used as documentation and promotion by ADAHK.
- 本人已閱讀「活動報名須知」，並確認報名表格內所填寫之資料並皆屬實及正確。
I have read the "Application Notes" and all particulars given in form are true and correct.
- 本人不同意收取香港展能藝術會的資訊。
I do not agree to receive information from ADAHK

參加者簽署 Participant Signature _____ 日期 Date _____

報名表格內之個人資料僅供本會職員及導師設計教案、處理申請報讀課程事宜及提供本會資訊之用。如需要本刊物之其他格式，請聯絡我們。

The above information is used for ADAHK staff and facilitator to design course planning, arrange course application and promotional purposes. Alternative formats of this application form are available upon request.



百跳羚舞蹈團 Battery Dance Company

1976年，編舞家 Jonathan Hollander 於紐約市曼克頓下城區創立百跳羚舞蹈團。舞團以舞蹈連接世界，曾於 60 個國家進行不同的舞蹈活動。為追求卓越的藝術和以藝術連繫社區，舞團致力創作活潑的新作品、在世界各地巡迴演出、也在公共空間表演舞蹈和向不同年齡和能力人士教授舞蹈。舞團透過獨特的藝術教育計劃「舞蹈連繫」，與不同人士分享對舞蹈的熱愛和教授編舞。參與者來自 40 個國家，超過十萬人次，並擁有不同的舞蹈背景。

百跳羚舞蹈團：
Battery Dance Company:
<http://www.batterydance.org>

Founded in 1976 in New York City's lower Manhattan district by choreographer Jonathan Hollander, Battery Dance Company connects the world through dance having worked in 60 countries to date. The Company pursues artistic excellence and social relevance by creating vibrant new works, performing on the world's stages, presenting dance in public spaces and teaching people of all ages with special attention to the disadvantaged, people with disabilities and areas of conflict. Through its signature arts education programme, Dancing to Connect, Battery Dance Company has shared its passion for dance and placed the tools of choreography in the hands of over 100,000 participants with or without prior dance training in 40 countries.

日期 Schedule	30/5/2014【五 Fri】 7:00 — 10:00 ^{PM} 31/5-2/6/2014【六至一 Sat-Mon】 10:00 ^{AM} — 5:30 ^{PM} (包括 1.5 小時的午飯時間) (include 1.5 hours lunch break) 3/6/2014【二 Tue】 7:00 — 10:00 ^{PM}	名額 Quota	18 名
地點 Venue	「多空間」舞蹈創作室 香港葵涌葵豐街 33-39 號華豐工業中心 第一期 3 字樓 B 室 Y-Space Flat B, 3/F, Wah Fung Industrial Centre, Blk 1, 33-39 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, HK	費用 Fee	HK\$1,200
對象 Target	專業舞者、舞蹈老師、藝術和體育老師、 表達式藝術治療工作者及其他有興趣人士 Professional dancers, dance teachers, arts and physical education teachers, practitioners of expressive art therapy and persons with relevant interest	截止日期 Application deadline	16/5/2014【五 Fri】
		語言 Language	英語 (輔以即時粵語傳譯) English (with Cantonese simultaneous interpretation)
		備註 Remark	<ul style="list-style-type: none"> 參加者出席率達八成或以上，可獲頒發出席證書 Participants with over 80% of attendance will receive the Certificate of Attendance for proof 本課程不接受傳真或電郵報名 Application via fax and emails are not valid for this course



導師簡介

About the Facilitator

卡文·妮歌

Carmen Nicole

以紐約市為創作基地的卡文·妮歌既是舞者、又是編舞和教育工作者。她在加拿大出生，1998年來紐約前，在芝加哥接受舞蹈訓練和開展舞蹈事業。自2008年起成為百跳羚舞蹈團 (Battery Dance Company) 的專業舞者，曾於北京、柳州、雅典、馬德里和紐約主持導師培訓課程和大師班，有豐富的主持「舞蹈連繫」工作坊經驗，曾在美國和30個國家擔任編舞和舞者。她曾帶領不同需要人士進行創意形體工作坊，工作坊遍及希臘、蘇利南、老撾、德國和羅馬利亞。

透過舞團的工作，她擔任文化大使，以形體作工具與不同能力人士建立互信和彼此瞭解，繼而達至醫治他們和建立他們的信心。卡文獲得心理學和形體研究的學士學位，亦是魁根斯方法 (Feldenkrais)、普拉提訓練法 (Pilates)、舞蹈和創意形體導師。



Carmen Nicole is a New York City-based dancer, choreographer and educator. Born in Canada, she began her training and professional career in Chicago before moving to New York in 1998. A member of Battery Dance Company since 2008, she has engaged in teacher training in Beijing, Liuzhou, Athens, Madrid and New York as well as conducting master classes, leading intensive Dancing to Connect residencies, choreographing and performing in the U.S. and in 30 countries. She has led creative movement workshops with a variety of special needs populations in different countries like Greece, Suriname, Laos, Germany and Romania.

Through Battery Dance Company, she has served as a cultural ambassador, using movement as a tool for engendering mutual trust and understanding as well as healing and empowerment. She holds a B.A. in psychology and movement studies and is a Feldenkrais practitioner, Pilates instructor, dance and creative movement teacher.



導師培訓課程

Trainer's Training Master Class

舞蹈連繫

工作坊：

Dancing to Connect Workshop:

一套讓不同能力人士進行舞蹈活動的方法

A methodology for dance activities of people with different abilities

舞蹈連繫着日常生活的基本動作，有助打開潛藏內心、又難以宣之於口的情感。學習和從事舞蹈和藝術活動能讓創意和表達能力得以提升。

「舞蹈連繫」工作坊包含創意、形體和表達的元素，適合應用在不同能力人士的舞蹈活動中。工作坊內容包括：

1. 「舞蹈連繫」這套方法運用在不同能力人士的各個特點，不同能力人士包括聽障、發展障礙、肢障、視障、精神障礙和行為障礙。
2. 工作坊會在鼓勵和開放的氣氛下，討論不同能力人士每天所面對的心理和社交狀況。
3. 最後，參與者根據每種不同能力人士的情況，一起設計最好的方法帶領他們參與舞蹈活動，及參與舞蹈活動時，如何在充滿挑戰和栽培保護兩種環境之間取得平衡。

Dance engages the fundamental movement skills required for day-to-day functioning while unlocking deep-seated emotions that may be difficult to process and express. The study and practice of dance or arts is able to develop creativity and expression.

The Dancing to Connect (DtC) workshop series will consider creativity, movement and expression, adapted for different abilities. The workshop will:

1. highlight specific features of the DtC methodology for different abilities including auditory, developmental, physical, visual, neurological and behavioral.
2. have discussions about the psychological and social issues people with disabilities face daily in a supportive and open environment.
3. let all participants consider best practices in the mentorship of individuals with different disabilities through dance and the delicate balance between a challenging environment and a nurturing safe space.



香港賽馬會社區資助計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant

共融藝術計劃

Inclusive Arts Project



香港賽馬會社區資助計劃
——共融藝術計劃網頁



導師培訓課程

Trainer's Training Master Class

舞蹈連繫

工作坊：

Dancing to Connect Workshop:

一套讓不同能力人士進行舞蹈活動的方法

A methodology for dance activities
of people with disabilities



主辦



香港賽馬會社區資助計劃
共融藝術計劃
The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant
Inclusive Arts Project

捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

主辦機構



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong